

10208  
PEISSEM

Od teh velikih Odpústikov  
te Svete Kríshove Poti per te  
novi Cerkvi

*Svétiga FRANCISCA  
XAVERIA v' Gor-  
nim Gradu.*



SUPERIORUM PERMISSU.

LABACI,

Formis J. G. Mayr, Incl. Prov. Carn. Typo

1730.

PELLETTIER

Obituary of John O. Pelletier  
New York, Nov. 1870



1870

67850030=N1

UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS

UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Library of the University of California, San Diego

1730



# PREDGÓVOR.

*Benedictus tega Iména ta  
trináisti Rimski Papesh  
ie v' dveh rezhih te odpú-  
stike pogmérav.*

**P**ervo; de ta Sveti Or-  
den Svétiga Francisca Sera-  
phínskiga Stífftaria; katéri v' Je-  
rusalemu te svete mesta gori der-  
shy, inu te odpústike sa svojo ér-  
bilhino ima; tudi drugem cer-  
kvam sa vse Christiane samóre ta  
sveto Kríshovo Pot gori postávit,  
inu ta stiga odpústike podelíti.

Drugú; ne ti Christiáni te odpústike samóreio tudi sa duhíce v' vizah gori offrat.

Lete odpústike je tudi ta nova Cerkov Svétiga Francisca Xaveria v' Gornim Gradu od tege Svétiga Seraphínskiga Ordna frezhnu sadobíla; de koker ima te popólnoma odpústike is svétiga Rima sa vse Romarie vsaki dan enkrat v' letu; toku tudi ima is Svétiga Jerusalema te velíke vsakidánie odpústike te Svete Kríshove Poti sa shive inu mertve.

Ta Kríshova Pot pak je taista shálostna ner vezhi martre polna pot, po katéri je JESUS Christus nash isvelízhar shov is Pilatusove hiše na hrib Calvario.

Kir je k' smerti tega krisha ob-  
soien ta sveti Krish teshku nesov ;  
inu sila veliku na te poti terpov ;  
noter de je krishan biv, inu sa nas  
na svetim Krishu vmrov.

Leta sveta Pot ima od Rimskih  
Papehov nervezhi odpustike ; le-  
ta pot je obhodila sama Boshia  
Mati, kir je Kristus nio po svoim  
v' nebuhoicenu, na tem svetu pu-  
stov ; inu ona je to veliko andoht  
noter da sedanic zhasov , koker  
ena shtifftarza stanovitnu skusi  
andohtlive svoje slushabenke ob-  
derihala.

*Visha.*

**A** Ndohtlivo inu nuznu obys-  
katito sveto Krishovo Pot,  
se vezhi tal doli vsame is lete  
Peiffme od teh odpustikov te sve-

te Kríshove Poti. Vender ob kratkim pred povem enu malu; katéri pak ozhe vezh vedit, ta be-ri latinske, slaſti, nemshke Bukvi-ze od te ſvete Kríshove Poti.

Pervo je to perpravlánie pred pervim krísham, de je potrebnú proſſiti ſa gnado Boſhio, debi ta ſveto Kríshovo Pot mogli Bogu k'zhaſti, inu naſhim duſhízam k'nuzu prov opravíti.

Drugu, je potreben ta ſtan gnade Boſhie; ſatu greshníki mo-réio popólnoma grévengo pred obudíti: Leto ſe pak v' proceſſie lohku sgody, kir ta Prídigar s' ſvoim poſhluſhaúzi to grévengo obudy, al ſai s' aiffram naprei mo-li to ozhítno ſpoud.

Pot-

Potlei je potrebnu to manengo sturiti, sa te odpustike moliti, inu terplenie Jesufovo premishluvati per vsakim Krishu posebnu.

Manenga pak se stury, sa koga ozhemote odpustike dobiti: namerzh, de ozhemo ta pervi odpustik sa mi sa se oberniti; te truge pak vernim dushizam v'vizah podeliti. Inu posebnu se more ta manenga sturiti sa te al une dushize: koker postavim en exempl; sa dushize nashe shlahte, nashih periatlov al snanzov; sa dushize, katerim smo mi doushni pomagat, al katere od nas pomozhi potrebujejo; al katere so ner blishne k'odreshenio, ner bel sapushene in posablene. Al katere Bug, Boshia Mati, al ta inu  
uni

uni svetnik ozhe skus nas réshene  
iméti.

Tukei je dobru samérkat, de te  
al uni du'hízi namóremo gvishnu  
pomágat, koker bi mi po nashih  
mánenge otteli pomágat; dok-  
ler só drugi úrshohi, inu zhudna  
pravíza Boshia, fakai al una du-  
shana bo po nashih mislah réshe-  
na; ner vezh je pak leta urshoh;  
dokler te dušhe niso bile v' tem  
zhasnim svoim shivlénio sadósti  
vsmílene pruti vernim dušhízam,  
inu se niso sadósti poslésale po teh  
odpústikih; toku tudi niso uredne  
te odpústike od drugih sadobiti.

En exempel se bere v' shivlé-  
nio svete Magdalene de Pazis:  
Ona je vídila eno dušho svoje to-  
várshize is viz résheno jeti v' nebé-  
sa,



sa, preden je nietruplu pokopá-  
nu bilu; inu se je zhudíla na tem,  
kij je ta dusha to gnado faslushíla?  
Al Christus je odgovorov: Ta  
dusha je bila samu petnáist ur v'  
vizah; kir je pak v' svoimu shivlé-  
nio velíku shtemála te odpóstike  
koker en shaz moiga terplénia inu  
faslushénia, je toku hitru is viz  
réshena. Katéri shtema tedei te  
odpústike koker en shaz Jesufov,  
katéri vsmílenie ima zhes dushíze  
v' vizah; ta bo pred is viz reshén;  
pred bo odpustikov deléshén.

Per vsakim Krisho pak po pre-  
mishluvánio tega terplénia Jesu-  
foviga se molio; Ozha nash, inu  
Ave Maria, inu 3. Zhaft Bogu  
Ozhetu, &c,

Per Processie pak Prídigar to skrivnost hitru na prei pove, al pušty enu malu to skrivnost premishluváti, potlei s' svoimi pošlufhávzi, zhe pred dreniam more, doli poklékne, inu moli s' shnimi glafnu:

*V. Mi mólimo tebe O Chrifte, inu te bválimo:*

*R. Kir se skus tvoji sveti Krisb ta svet odréjbov.*

Potlei s' shnimi moli en Ozha nash, Ave Maria, Zhašt Bogu ozhetu, &c, Inu potérka na perfi, inu rezhe te beséde:

*Vsmili se zbes nas O Gospud, vsmili se zbes nas.*

Te druge Ozha nashe inu Ave Maria, &c. Pak moli gredozh od éni-

éniga Krísha da ta drúgiga. Per  
S. Francisco Xaverio pak mi skus  
peissem vkop sklízhe mo ta folk  
k'tem pérvimu kríshu ob kratkim  
povémo to perpravlánie.

Potlei poiémo per tem pérvim  
mo krísho ta pervistikelz; potem  
Prídigar s' svoimi besédami aiffrig  
en, al drugi vuk, celu obkrátkim  
perstávi, inu ga da premíslit enu  
malu zhafa.

Po temo glasnu nu rozhnu naprei  
moli:

*Mi tebe molimo O Cbriste, &c.*

Toku grédemo inu obijshemo  
vse kríshe hitru inu rozhnu, inu  
na sadne v' Cerkvi smolimo fesht  
Ozha nashov, &c. Inu s' britko  
mar.

martro da ta Prídigar ta sveti Shegen; fakai zhe je ta Andoht kraishi: ludie prideio raishi.

K' sádnimo je letu dobru in potrebnu samerkat; de se nimámo le na te Jude jesíti, al pak ponaturi enu vsmilénie zhes Jesufa famu iméti; ampak sami zhes nas imámo se jesíti, dokler tudi mi smo ta uríhoh tega terplénia, mi se imámo frainváti, kir JEsus toku sa nashe isvelízhane terpy, mi se pak malu áhtamo, &c. &c. She-dalei perstávim dvoie nuznu al potrebnu prashánie. Namerzh pervo: kai je potrebnu sa vse odpústike? odgovor: Ta stan te gnade; de zhlovik ni v' smertnih naglávnih grehah.

Sakai koku bo dobiv odpústik  
al

al odpusthánie zhasnih shtraffing, kade je sa smertne grehe doushan vezhne shtráffenge terpéti? Tu-kei se sapéleio nekatéri gréshniki, kir so v' nazhístih naváadah, greshnih perlóshnostih, oherni, al ker-vizhni, inu drugi smertni gréshniki, kir ménio, de le vezhkrat odpústike molio; al de le grévengo zhes grehe imáio, de bodo isvelízhani. Sakai tem brumnim ludem ielohku popólnoma grévengo imeti, al gvishnu tem hudem naváienim gréshnikam kumei ta Prídigar al spovédnik to na popólnomo grévengo peršvetie; slasti kir nímaio strahu Boshyga, imajo pak vezh greshnih navád. Drugu prashanie; kai je potrebnu ta popólnoma odpústik sado-bíti? Odgovor: Ne

Ne le samuta stan te gnade, te-  
muzh tudi more, ta zhlovik vsih  
svoih malih grehov odpušhanie  
dobiti; dokler kir ta greh ni od-  
pušhen, tudi ni odpústik al odpu-  
shanie teh shtraffing, fatu se ima  
ta zhlovik popólnoma sgrevat  
toku, de mo je vse shov inu super,  
karkol velíku al malu Boga shali;  
zhes vse ima eno navólo obudíti,  
kar bi kol Bogu super bilu.

Dokler tedei more biti vsaki  
dan, velíku al malu Boga reshá-  
limo, hvalímo Boga, de imámo  
tulku vish te zhasne shtráfenge  
na tem svetu, slasti te oistre shráf-  
fenge teh viz na unim svetu doli  
sbrifat.

Koker imámo vsaki dan te od-  
pústike per Ave Maria svonenio  
per

per posrāvlenio rekozh: hvalen  
bodi JESUS Christus. Per Lit-  
taniah Lauretanskih. Per vsih  
brátoushnih inu vsih dobrih de-  
lih: posébnu per obyskánio svete  
Kríshove Poti.



*Odpústiki per vsakim  
Krishu.*

1. **K**Rish. Kir bo JESUS v' Pi-  
latushovi hishi k' smerti  
tega krisha obsoien. Popólnoma  
odpústik.

2. Krish. Kir JESUS ta krish na  
rame vsame. 7. Let odpústik inu  
tulku krat shtírdeset dni.

3. Krish. Kir JESUS s' krisham  
pervizh pade. Popólnoma od-  
pústik.

4. Krish.

4. Krish. Kir Jesus svoio thá-  
loftno Mater frezha. 7. let, inu túl-  
kukrát 40. dni odpústik.

5. Krish. Kir Simon Cyrenæus  
permóran Jesuso pomága Krish  
nesti. 7. let, inu túlkukrat 40. dni.  
odpústik.

6. Krish. Kir sveta Veronica  
Jesufov obras s' to ruto obríshe.  
Popólnoma odpústik.

7. Krish. Kir Jesus s' Krisham  
drugu pade. 7. let, inu túlkukrat  
40. dni odpústik.

8. Krish. Kir te hzhere Jerusa-  
lem Jesufa obiókaió. 7. let, inu  
túlkukrat 40. dni odpústik.

9. Krish. Kir Jesus s' Krisham  
treku pade. 7. let, inu túlkukrat  
40. dni odpústik.

10. Krish



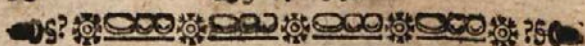
10. Krish. Kir Jfsufa slézheio, shouzinu jesih piti dado 7. let, inu túlkukrat 40. dni odpústik.

11. Krish. Kir bo Jfsus s'shebly na Krish perbit. Popólnoma odpústik.

12. Krish. Kir bo Jfsus s'Kri-  
sham gori postávlén, na Krishu  
govory inu vmerie. 7. let, inu túl-  
kukrat 40. dni odpústik.

13. Krish. Kir bo Jfsus s'Kri-  
sha shálostni Máteri na rozhe po-  
loshén. Popólnoma odpústik.

14. Krish. Kir bo Jfsus v'grob  
poloshén. Popólnoma odpú-  
stik.



# PEISSEM.

Od teh Odpústikov, inu  
Kríshove Poti.

*Na Visbo:*

Peisme S. Mariæ Magdalene.

*Kji je JESUS moje šbelie.*

Al S. Francisca Xaveria.

*Lessem lessem prid na prizbo: dalni mu-  
blisbni folk ves.*

I.

**S**Vet Francisc ta Seraphínski

Treh ordnov shtiffar velik

Nu Svet Francisc Indianérski

Apostel, našh pomozhník:

So toku mozhnu lubíla

JESUfa Kríshaniga

De so posébnu dobíla,

Zhudne gnade od Níega.

De so:

2. Ta

2.

Ta Seraphínski je dobiv  
 Na shivot nu desno stran  
 Deb JESUfo bel. gliha biv  
 Niega pet kervávih ran:  
 Posébnu v' Jerusalémo  
 Svete mesta gor deršhy,  
 Kar je odpústikov v' niemo  
 Drugim krajam ven dely.  
 Kar je:

3.

Ta Indianérski v' te višhi  
 Je zhudne gnade dobiv  
 En Crucifix je te hišhi  
 Gradu Xavier kry potiv:  
 Slaſti ta zhas je kry potiv  
 Kir je Svetni kei terpov  
 Ner vezh kervy pak je preliv  
 To letu, kir je on vmrov.  
 Ner vezh:

B 2 4. K'zha-

4.

K'zhaſti Boſhijga terplénia

Tudi na hribzo ſtraſhe

Kriſhov Pot s' Jeruſaléma

Nu odpúſtike kaſhe:

Svetníke tedei hvalímo

Dokler ſo nam dobili

s' Jeruſaléma nu s' Rima

Opuſtikov obilu.

s' Jeru:

5.

Hvalímo ijh pak v'te viſhi,

Debi toku ſturíli

JESUſa na ſvetim Kriſhu

Koker oni lubíli:

Satu flisík obiskúimo

To ſveto Kriſhovo Pot

Boſhio martro premíſhlúimo

s'Kus ſtanovítno andoht.

Boſhio:

6.

Ner pred prośímó sa gnado,  
 Obudímó grévengo  
 Deb ta pot Bogu dapádov  
 Sturímó to mánengo:  
 Ta pervi odpústik sa se  
 Nashím dušham dobíti  
 Potlei mertvím šhlahte nashe  
 Al drugim podelíti.  
 Potlei :

7.

Toku s' nebéshkiga šhaza  
 Zhlovik Boshie pravízi  
 Sa shìve nu mertve plazha  
 Nuza svoie dušhízi:  
 Kir pak Krishe obíshemo  
 Per ufakim Krishu en zhas  
 Molímó nu premislímó  
 Kai JESUS terpy sa nas.  
 Mol :

1. *Krisb.*

1. *Krish.*

**T**A pervi Krish nam poméni  
 Pilatushovo hiho  
 Kir on zhes Jesufa sklene  
 To sodbo tega Krishna :  
 Kir JESUS k' te sodbi movzhy  
 Nas govária nadóvshnost  
 Nas velíku tugent vuzhy  
 Ner vezh poterpehlívošt.  
 Nas velíku tugent :

2. *Krish.*

Da košty so gole rame  
 Pred velíkim gašhlaniem  
 Vender JESUS gori vfame  
 Ta tesški Krish s' veséliam :  
 To pak je šturov s' lubéšni  
 Náshiga svelízhania  
 Deb' ta Svet skus Krish biv reshén  
 Od tega ferdámania.  
 Deb' ta Svet:

3. *Krish.*

3. *Krisb.*

JESUS s' Krisham pervo pade  
 Od velíke slabósti  
 Krish potáre ude slabe  
 Na kolénah da kosty:  
 Kir pade, al gori vftane  
 Krish ga vdari na glavo  
 Vselei ponovy te rane  
 S'leto Crono térnovo.  
 Vselei ponovy :

4. *Krisb.*

Kir JESUS Krish dalei vlezhe  
 V' te velíki britkósti  
 Svoio lubo Mater srezha  
 V' te ner vezhi shálosti :  
 Nihdar ni obéna Mati  
 Synu toku lubíla  
 K' taki Martri ga pelati  
 Tudi nihdar vídila.  
 K' taki :

5. *Krish.*

Kir JESUS s' Krisham namóre

Hitru jeti po cesti

Simon Cyrenæus more

Pomágatta Krish nesti :

To niso s' prave mílosti

Jesusa pomágali

Ampak s' fovsh navoshlívosti

Debi ga pred Kríshali.

Ampak :

6. *Krish.*

Sveta Veronica Serzhnu

JESUSO podá ruto

Satu je dobíla frezhnu

To velíko dobrúto :

Dokler je JESUS svoi obras

S' leto ruto obrísov

Kervávo oblízhie ta zhas

Na to ruto farísov.

Kervávo :

7. *Krish.*



JESUS s'Krisham drugu pade,  
 Kdu je tega ner vezh kriv?  
 Koker te greshne naváde  
 Kir je greshnik spet greshiv:  
 Te so sturíle teshávo  
 Na te shálosti cesti  
 De je JESUS tulkrat padov  
 Vender ottov Krish nesti.  
 De je :

8. *Krish.*

Zhes Jesufa se plákaio  
 Te hzhere Jerufalem,  
 Milu se zhesen jókaio  
 Kir je toku reshálen :  
 JESUS da odgóvor taki  
 Zhesme se na plákaite  
 Zhesvas, nu vashe otróke  
 Zhes grehe se jókaite.  
 Zhes :

9. *Krish.*

JESUS s' Krisham treku pade  
 Per Calvarie sazhétku  
 Bres vse mílosti nu gnade  
 Mo na dajo pozhítka :  
 Spet ga postávio na noge,  
 Krish dénejo na ramo,  
 Na rami po poti dougi  
 Sture globóko rano.  
 Na rami :

10. *Krish.*

Kir Jesufa perpélejo  
 Gori na hrib Calvario  
 Niega gvant doli slézhejo<sup>1</sup>  
 Shovz nu jesih pit dajo :  
 De je Jesus nag, kdu je kriv,  
 Koker naša nafrámnošt,  
 De je pak shouznu jesih piv  
 V. shoh je ta poshrélnost.  
 De ie pak :

11. *Krish.*

11. *Krish.*

Kir je Krish predélezh svertan  
 Bo Jesus na Krish respet  
 Na shivóto ves precérgan  
 Glih koker struna napet :  
 V' taki grofovítني vilhi  
 Sa roke nu sa noge  
 Perbit nu respet na Krishu  
 Terpy smertne nadlóge.  
 Perbit :

12. *Krish.*

To bo s' Krisham vsígnen gori  
 Jesus Krishanu Jagne  
 Na Krishu sadnizh govory  
 Vmerie, nu glavo nagne :  
 Tukei ozhítني sposnámo  
 Jesusovo lubésen  
 K' tako martro na se vsame  
 Deb ta svet biv odréshen.  
 K' tako :

13. *Krish.*

13. *Krish.*

Po smerti JESUS na zhuti  
 Sulze na defni strane,  
 V' Máternim serzo pak tezhy  
 Sulza, mezh, nu vse rane:  
 Slasti kir so nie na rozhe  
 Mértviga poloshíli  
 Zhudu, de Serze na spozhi  
 Od shálosti nu sile.  
 Zhudu :

14. *Krish.*

Kir so JESUSOVO telu  
 Noter v' grob poloshíli  
 Tudi skus to fadno delu  
 Sadno shalost sturíli :  
 Shálostno Māter proslímo  
 Skus nie velíko shalost  
 De odpústike d' obimo  
 Nu vezhno Boshio milost.  
 De odpustike :

*Sdei pak peimo v' Cerkov, inu she  
 shest Ozha nasbov inu shest Ave  
 Mary &c. Na manengo kar-  
 sbánske Cerkvě sa te odpústke  
 andóbtlivo molimo.*

**P**O molítvi da ta Prídigar She-  
 gen s'to britko Martro, ka-  
 téro so per procéssie na prei nesli  
 inu povábi al osnáni, kedaì bo  
 spet to procéssio pelov inu to  
 Krishovo pot obijskov. Mi per  
 svetím Francisco vezh tal na tre-  
 ko al zhetérto nedélo v' méstizo  
 to andoht s' procéssio ozhitnu  
 deršhimo, dokler pervá nedéla  
 je svétiga Róshenkranza, ta dru-  
 ga pak svétiga Scapulíria. Ven-  
 der, kir je dosti Rómariov, tudi  
 druge zhasé to procéssio pélemo,  
 koker

koker kénimu exémpelnu pred  
 vezhénizo, kader Romarie zhá-  
 kaio to vezhénizo, al Prídigo ;  
 eden al ta drugi Mashnik to pro-  
 céssio pelle, de toku ta zhas sab-  
 ston na ferzéraio dokler, pak je  
 v' Cerkvi S. Francisca Xaveria  
 popólnoma Rimski odpústik sa  
 te shive vsaki dan enkrat v' letu.  
 Toku s' iutrei, kir so Rómarie s'  
 vezher spovédani ; lohku sa mi  
 samóreio pred al pak po sveti  
 Mashni to Krishovo Pot oprávit,  
 inu sa verne dushíze v' vizah of-  
 frati ; de koker so oni is vsmfle-  
 nia pruti vernim dushízam stu-  
 ríli, tudi bodo enkrat toku mi-  
 lost doségli, inu pred is viz réshe-  
 ni Bogagledali, inu se veselíli  
 na vezhne zhase.

*A M E N.*